

УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS

4-та Неділя  
Великого Посту

4th Sunday  
of Great Lent

## Святий пророк Іоад

Святий пророк Іоад походив із Самарії і пророкував у X столітті до Різдва Христового. Про нього розповідається в 13-му розділі 3-ої книги Царів.

Пророк був посланий Господом з Юдеї до Бет-Елу, щоб викрити ізраїльського царя Єровоама за те, що він осквернив свій народ ідолопоклонством. Господь наказав пророкові: «Там не їж хліба і не пий води, і не повертайся на свою дорогу, з якої ти прийшов» (3 Цар. 13, 9).

Пророк Іоад прибув до царя Єровоама й пророкував йому про гнів Господній. Коли цар спробував дати знак рукою, щоб схопити пророка, його рука раптом відсохла.

Цар благав пророка помолитися Господові про зцілення його руки, і по молитві той отримав зцілення. Повернувшись назад, пророк Іоад не послухався наказу, даного йому Господом, і скуштував страви, яку йому поклав лжепророк Емба.

Через це пророка Іоада вмертвив лев, але його тіло залишилося недоторканим і було поховано біля обителі лжепророка, який ввів його в оману.

№. 13 30-го БЕРЕЗНЯ

2025

MARCH 30 №. 13

## Prophet Joad

The Holy Prophet Joad came from Samaria and prophesied during the X Century before the Birth of Christ.

It gives an account about him in the 13th Chapter of Book 3 of Kings.

The prophet was sent by the Lord from Judea to Bethel to denounce the Israelite king Jeroboam for polluting his nation with idol-worship.

The Lord commanded the prophet: "There neither eat bread nor drink water, nor return upon thine path, whereof thou comest" (3 Kings 13: 9).

The prophet Joad appeared to king Jeroboam and prophesied to him concerning the wrath of the Lord.

When the king tried to give a signal with his hand to seize hold of the prophet, his hand suddenly became withered.

The king entreated the prophet to pray to the Lord for the healing of his hand, and through the prayer he received healing.

Having turned back, the prophet Joad disobeyed the command given him by the Lord, and he tasted of the food put before him by the false-prophet Emba.

Because of this the prophet Joad was killed by a lion, but his body remained untouched and was buried near the abode of the false-prophet who led him astray.

## АПОСТОЛ

З послання до Євреїв Святого Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 13 – 20)

Браття;

Бо Бог, обітницю давши Авраамові, як не міг ніким вищим поклястися, поклявся Сам Собою,

говорячи: „Поблагословити – Я поправді тебе поблагословлю та розмножити – розмножу тебе!”

І терплячи довго отак, він одержав обітницю.

Бо люди клянуться вищим, і клятва на ствердження – кінець всякому їхньому спорові.

Тому й Бог, хотівши сильніше показати наслідникам обітниці незмінність волі Своєї, учинив те при помочі клятви,

щоб у двох тих незмінних речах, що в них не можна сказати неправди Богові, мали ми потіху міцну, що прибігли прийняти надію, що лежить перед нами,

що вони для душі як котвиця, міцна та безпечна, що аж до середини входить за заслону,

куди, як предтеча, за нас увійшов був Ісус, ставши навіки Первосвящеником за порядком Мелхиседековим.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 17 – 31)

І Йому відповів один з натовпу: „Учителю, привів я до Тебе ось сина свого, що духа німого він має.

А як він де ісхопить його, то об землю кидає ним, - і він піну пускає й зубами скрегоче та сохне. Я казав Твоїм учням, щоб прогнали його, - та вони не змогли”.

А Він їм у відповідь каже: *„О, роде невірний, - доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене його.”*

І до Нього того привели. І як тільки побачив Його, то дух зараз затряс ним. А той, повалившись на землю, став качатися та заливатися піною.

І Він запитав його батька: *„Як давно йому сталося це?”* Той сказав: „Із дитинства.

І почасту кидав він ним і в огонь, й до води, щоб його погубити. Але коли можеш що Ти, то змилуйсь над нами, і нам поможи!”

Ісус же йому відказав: *„Щодо того твого „коли можеш”, - то тому, хто вірує, все можливе”.*

Зараз батько хлоп'яти того зо слізьми закричав і сказав: „Вірую, Господи, - поможи недовірству моему!”

А Ісус, як побачив, що натовп збігається, то нечистому духові Він наказав і сказав йому: *„Духу німий і глухий, тобі Я наказую: вийди з нього й більш у нього не входь!”*

І закричавши та сильно затрясши, той вийшов. І він став, немов мертвий, - аж багато-хто стали казати, що помер він.

А Ісус взяв за руку його та й підвів його, - і той встав.

Коли ж Він увійшов був до дому, то учні питали Його самотою: „Чому ми не могли його вигнати?”

А Він їм сказав: *„Цей рід не виходить інакше, як тільки молитвою й постом”.*

І вони вийшли звідти й проходили по Галилеї. А Він не хотів, щоб довідався хто.

Бо Він Своїх учнів навчав і казав їм: *„Людський Син буде виданий людям до рук, і вони Його вб'ють, але вбитий, - воскресне Він третього дня!”*

## EPISTLE

The reading is from Saint Paul to the Hebrews.

(c. 6, v. 13 – 20)

Brethren;

For when God made a promise to Abraham, because He could swear by no one greater, He swore by Himself,

saying, “Surely blessing I will bless you, and multiplying I will multiply you.”

And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.

For men indeed swear by the greater, and an oath for confirmation is for them and end of all dispute.

Thus God, determining to show more abundantly to the heirs of promise the immutability of His counsel, confirmed it by an oath,

that by two immutable things, in which it is impossible for God to lie, we might have strong consolation, who have fled for refuge to lay hold of the hope set before us.

This hope we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast, and which enters the Presence behind the veil,

where the forerunner has entered for us, even Jesus, having become High Priest forever according to the order of Melchizedek.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 9, v. 17 – 31)

Then one of the crowd answered and said, “Teacher, I brought You my son, who has a mute spirit.

And wherever it seizes him, it throws him down; he foams at the mouth, gnashes his teeth, and becomes rigid. So I spoke to Your disciples, that they should cast it out, but they could not.”

He answered him and said, “*O faithless generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him to Me.*”

Then they brought him to Him. And when he saw Him, immediately the spirit convulsed him, and he fell on the ground and wallowed, foaming at the mouth.

So He asked his father, “*How long has this been happening to him?*” And he said, “From childhood.

And often he has thrown him both into the fire and into the water to destroy him. But if You can do anything, have compassion on us and help us.”

Jesus said to him, “*If you can believe, all things are possible to him who believes.*”

Immediately the father of the child cried out and said with tears, “Lord, I believe; help my unbelief!”

When Jesus saw that the people came running together, He rebuked the unclean spirit, saying to it: “*Deaf and dumb spirit, I command you, come out of him and enter him no more!*”

And the spirit cried out, convulsed him greatly, and came out of him. And he became as one dead, so that many said, “He is dead.”

But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose.

And when He had come into the house, His disciples asked Him privately, “Why could we not cast it out?”

So He said to them, “*This kind can come out by nothing but prayer and fasting.*”

Then they departed from there and passed through Galilee, and He did not want anyone to know.

For He taught His disciples and said to them, “*The Son of Man is being betrayed into the hands of men, and they will kill Him. And after He is killed, He will rise the third day.*”

## Церковний Календар



## Church Calendar

### БЕРЕЗЕНЬ

30 4-та Неділя Великого Посту

### КВІТЕНЬ

2 Ранішосвячених Дарів

2 Поклони

5 Похвала Пресвятої Богородиці

6 5-та Неділя Великого Посту

9 Ранішосвячених Дарів

9 Акафист Страстям Господнім

11 Ранішосвячених Дарів

11 Говіння Духовенства о 8:30 ранку

12 Лазарева Субота

13 Вербна Неділя

16 Ранішосвячених Дарів

16 Акафист Страстям Господнім

17 Великий Четвер

17 Страсті о 7:00 год. веч.

18 Винос Плащаниці о 3:00 год. дня

19 Велика Субота

19 *Освячення великодніх кошиків для немічних, людей похилого віку та тих, хто має маленьких дітей, о 4:00 год. дня.*

19 *Blessing of Easter Baskets for the infirm, elderly and for those with young children @ 4:00 pm*

### MARCH

4th Sunday of Great Lent

### APRIL

Presanctified Gifts

Poklony

Laudation of the Theotokos

5th Sunday of Great Lent

Presanctified Gifts

Akathist to the Passion of Christ

Presanctified Gifts

Confession & Communion of Clergy

Lazarus Saturday

Palm Sunday

Presanctified Gifts

Akathist to the Passion of Christ

Great Thursday

Passion of Christ @ 7:00 pm

Shroud Service @ 3:00 pm

Great Saturday

## Інформація та події на березень - Information & activities for March

30 Співдружжя: Червона Калина Fellowship: Chervona Kalyna

## Інформація та події на квітень - Information & activities for April

1	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
6	СУК: Великодній ярмарок	UWAC: Easter Market
8	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
13	Немає Співдружжя	No Fellowship
15	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
20	Немає Співдружжя	No Fellowship
22	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
27	Немає Співдружжя	No Fellowship
27	Спільне Свячене	Spilne Sviachene
29	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

## Інформація та події на травень - Information & activities for May

4	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
6	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
11	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
11	Концерт до Дня Матері	Mother's Day Concert
13	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)

## ЩИРА ПОДЯКА

Комітет управління церковним майном висловлює щиру подяку волонтерам, які протягом трьох днів чистили малу й велику кухні (духовки, витяжки, решітки та ін.):

Анастасія та Володимир Береди  
Анна та Павло Шостаки.

Також дякуємо волонтерам за детальні чистку та миття кухонних шафок:

Вікторія Медюдя  
Юлія Мурадимова  
Наталія Пилипака.

І дякуємо особам, які при потребі складають і сортують тарілки, ложки та інше кухонне начиння:

Ірина Яворська  
Оксана Свистун.

Хай Господь дає вам сили та наснаги, а ваші руки щоб ніколи не знали втоми.

## SINCERE THANKS

The Property Management Committee extends its heartfelt gratitude to the volunteers who dedicated three days to cleaning the small and large kitchens (ovens, hoods, grills, etc.):

Anastasiia and Volodymyr Bereda  
Anna and Pavlo Shostak.

We also appreciate the volunteers for their thorough cleaning and washing of the kitchen cabinets:

Viktorija Madiudia  
Yuliia Muradymova  
Nataliia Pylypaka.

Furthermore, we thank those who, as needed, stack and sort plates, spoons, and other kitchen utensils:

Iryna Yavorska  
Oksana Svystun.

May the Lord grant you strength and encouragement, and may your hands never tire.

# З Благословення Владики Андрія Духовна Конференція Священників Східної Єпархії

Доповідь о. Ярослава Буцьори та тему:

**"Депресія: Виклик Сучасному Священнику"**

Доповідь Ірини Шокур на тему:

**"Психологічна Стійкість проти Вигорання"**

**5 квітня 2025 року**  
**(з 13:00 до 17:00)**

**Собор Св. Димитрія**



**3338 Lake Shore Blvd W**  
**Etobicoke, ON**

Запрошуємо на цю конференцію всіх охочих.

This conference is open to anyone who wishes to attend.



*invites you to*

# ***Pysanka Bingo Fundraiser***



**SATURDAY, APRIL 5TH, 2025  
2-3 PM**

*Doors open 1:30 pm  
Entry \$5 incl. refreshments  
\$5/ bingo card  
"Prizes & Surprizes"*

**Ivan Franko Homes  
3058 Winston Churchill Blvd. Mississauga**



# Easter Market Великодній Ярмарок

Sunday, April 6, 2025  
12 noon - 3 pm

Come and enjoy a  
Ukrainian Hot LUNCH  
(Takeout also available)

We will be selling ...

Varenyky

Pasky

Borshch

Pampushky

Khrin

Pysanky

**Bake Table**  
**50:50 draw**



Presented by

**Ukrainian Women's Association of Canada, Sophia Rusova Branch**

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius 3338 Lake Shore Blvd. W. Etobicoke, Ontario

416 255-7506

Orthodox Church of St. Demetrius  
3338 Lake Shore Blvd. W., Toronto

## PYSANKA WORKSHOP

April 12<sup>th</sup>, 2025      2:00pm - 4:00pm  
\$20 - adults, \$10 - students

Bring your own kistky, but also kistky will be available for purchase.  
Adults must be present with children under 12 years.

## МАЙСТЕРНЯ ПИСАНКАРСТВА

12 квітня 2025 р.      2:00 - 4:00 год. дня  
\$20 - дорослі, \$10 - учні

Просимо приносити власні кістки, але кістку також можна буде придбати в нас. Діти до 12 років мають бути в супроводі дорослих.



Sponsored by St. Volodymyr Foundation  
Спонсор: Фундація св. Володимира

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВЯТОГО ДИМИТРІЯ

*3338 Lake Shore Blvd. W., Etobicoke*

## СПІЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ

**НЕДІЛЯ, 27 КВІТНЯ 2025 р.  
ПІСЛЯ СВ. ЛІТУРГІЇ**

Квитки на Спільне Свячене можна придбати у церковній залі після Св. Літургії або в канцелярії протягом тижня.

Прохання купувати квитки завчасно, щоби уникнути поспіху в останні хвилини.

**\$30 – ДОРОСЛІ**

**\$20 – СТУДЕНТИ**

**ДІТИ ДО 7-МИ РОКІВ – БЕЗКОШТОВНО, АЛЕ ДЛЯ НИХ  
ТАКОЖ ПОТРІБНО ПРИДБАТИ КВИТОК**

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS

*3338 Lake Shore Blvd. W., Etobicoke*

## SPIILNE SVIACHENE

**SUNDAY, APRIL 27<sup>th</sup>, 2025  
AFTER DIVINE LITURGY**

Tickets for Spilne Sviachene are available at the church's hall during Fellowship or in the office on weekdays.

Please, buy early and avoid the last minute rush.

**\$30 – ADULTS**

**\$20 – STUDENTS**

**CHILDREN UP TO 7 – FREE, BUT STILL NEED A TICKET**

